



**Plattform
Umwelttechnik**

PU — Plattform Umwelttechnik e.V.
(Környezettechnikai platform
bejegyzett egyesület)
Gerhard-Koch-Str. 2-4
73760 Ostfildern
Telefon: 0711 32 73 25 33
Telefax: 0711 32 73 25 69
pu@a.lvi.de www.pu-bw.de

Telefon 0711 / 32 73 25 33
Telefax 0711 / 32 73 25 69

Dipl. Ing. Michael Auer
Chairman of the board
(Igazgatóság elnöke)
Tel: 0049 17617821959
Ostfildern, 2014.07.03

PU e.V. | Postfach 1261 73748 Ostfildern

**BIOMORV Kazánfejlesztő Gyártó és
Üzemeltető Kft**
Dr. Garamszegi Úr,
Morvai Úr,
Székhely:

2624 Szokolya, Kiralyret 5. 0435/4. hrsz.

Levelezési cím: 3214 Nagyréde,
József Attila ut 6. Budapest

Zusammenarbeit Biomorv - Plattform Umwelttechnik, BW-Germany	Együttműködés Biomorv - Plattform Umwelttechnik, BW-Germany között
<p>Sehr geehrter Herr Morvai, Sehr geehrter Herr Dr. Garamszegi,</p> <p>gerne komme ich zurück auf unsere sehr angenehme Begegnung am 18.06.2014 in Österreich. Die detaillierte Vorstellung Ihres Projektes:</p> <p>Wirtschaftliche / Energetische Verwertung von Klärschlämmen am Standort Eger, Ungarn</p> <p>hat mich und auch unsere Fachleute im Nachgang des Treffens sehr beeindruckt. Sowohl die aktuellen Weiterentwicklungen wie auch die detaillierten Messergebnisse der Technischen Universität Budapest welche Sie sehr umfangreich bei unserer Begegnung dargestellt haben zeigen, dass Ihre Technologie der richtige vor allem wirtschaftliche Ansatz ist in vielen Ländern Europas die täglich anfallenden Klärschlämme im Einklang mit den europäischen Richtlinien zu entsorgen oder auch weiter zu nutzen.</p>	<p>Igen tisztelt Morvai Úr! Igen tisztelt Dr. Garamszegi Úr!</p> <p>Szívesen térek vissza a 2014.06.18-i nagyon kellemes ausztriai találkozásunkra. Az Önök alábbi projektjének:</p> <p>Szennyvíziszapok gazdasági / energetikai hasznosítása a magyarországi egri telephelyen</p> <p>részletes bemutatása rám és a szakembereinkre a találkozó után mély benyomást tett. Mind az aktuális továbbfejlesztések, mind pedig a Budapesti Műszaki Egyetem részletes mérési eredményei, amelyeket Önök nagyon részletesen bemutattak a találkozásunk alkalmával, azt mutatják, hogy az Önök technológiája a helyes, főleg gazdasági értelmű kezdet Európa sok országában, a naponta keletkező szennyvíziszapoknak az európai irányelvekkel összhangban történő mentesítésére vagy további hasznosítására.</p>

PU Plattform Umwelttechnik e.V.
VR 1834
Elnök: Michael Auer
Elnökhelyettes Prof. Dr. Uwe Menzel További információkat lásd www.rwb-efre.baden-wuerttemberg.de

A PU-t a Baden-Württembergi tartomány Pénzügyi és Gazdasági
Minisztériuma az Európai Regionális Fejlesztési Alapok
(EFRE) eszközeivel támogatja.
További információkat lásd www.rwb-efre.baden-wuerttemberg.de

Számlavezető
bank BW Bank
Stuttgart
számlaszám:
4535502 BLZ



<p>Nach Weitergabe der von Ihnen in freundlicher Weise zur Verfügung gestellten Unterlagen an unseren Technischen Ausschuss und an meinen für Förderprojekte zuständigen Vorstandskollegen Herrn Prof. Dr. Uwe Menzel sind wir schnell zum Entschluss gekommen Ihre Anlage gerne mit technischer Unterstützung aller uns in der Plattform Umwelttechnik aus Baden-Württemberg zur Verfügung stehenden Technologien und Spezialisten zu unterstützen.</p>	<p>Az Önök által előzékenyen rendelkezésre bocsátott dokumentumoknak a Műszaki Bizottságunknak és az én termelési projektekért felelős igazgatósági kollégámnak, Prof. Dr. Uwe Menzel Úrnak történő átadása után gyorsan arra az elhatározásra jutottunk, hogy az Önök létesítményét a Környezettechnikai Platformnak az összes, Baden-Württembergből rendelkezésünkre álló technológiának és specialistának a műszaki támogatásával támogatjuk.</p>
<p>Darüber hinaus haben wir Ihr Projekt schon beim Umweltministerium unseres Bundeslandes vorgestellt, und erwarten hier kurzfristig eine weitere Einladung um das Projekt dem Staatsministerium vorzustellen. Dies wäre die Voraussetzung um das Projekt auch als förderfähig einzustufen, damit ungarische und deutsche Universitäten die wissenschaftliche Begleitung des Projektes vornehmen können.</p>	<p>Ezen felül mi az Önök projektjét már bemutattuk tartományunk Környezetvédelmi Minisztériumánál és rövid időn belül további meghívást várunk a projektnek az Államminisztériumnál történő bemutatására. Ez lenne annak a feltétele, hogy a projektet támogatásra érdemesnek sorolják be, hogy a magyar és a német egyetemek a projekt tudományos felügyeletét elvégezhessék.</p>
<p>Ebenso haben wir schon eine positive Reaktion zu Ihrem Projekt vom Umweltministerium Baden-Württemberg und der möglichen Einbeziehung in die Europäische Donaunraumstrategie erhalten. Eine entsprechende weitere Projektvorstellung werde ich persönlich am 01. August 2014 direkt unserem Umweltminister Herrn Untersteller geben können.</p>	<p>Úgyszintén kaptunk egy pozitív reakciót az Önök projektjére a Baden-Württembergi Környezetvédelmi Minisztériumtól és az Európai Duna-Stratégiába történő bevonásának lehetőségéről is. A projektet továbbá megfelelően, személyesen, 2014. augusztus 1-én fogom tudni bemutatni közvetlenül a Környezetvédelmi Miniszterünknek, Untersteller Úrnak.</p>
<p>Dies vorausgeschickt habe ich zusätzlich noch vor wenigen Tagen die Zusage der Universität Stuttgart, Lehrstuhl für Siedlungswasserwirtschaft und Wasserrecycling erhalten, dass bei positiver Förderbescheinigung der wissenschaftlichen Zusammenarbeit mit der Universität Budapest und Ihnen nichts mehr im Wege steht.</p>	<p>Ezt előrebocsátva ezen felül még pár nappal ezelőtt megkaptam a Stuttgarteri Egyetem Települési Vízgazdálkodási és Víz-Újrafelhasználási Tanszékének ígéretét is, hogy a támogatás pozitív visszaigazolása esetén a Budapesti Egyetemmé és Önökkel a tudományos együttműködésnek már semmi sem áll útjában.</p>
<p>Der dort zuständige Ansprechpartner ist:</p> <p>Prof. Dr.-Ing. Uwe Menzel</p> <p>Telefon 0049 711 685-65417 Telefax 0049 711 685-63729 Adresse Universität Stuttgart</p>	<p>Az ott illetékes kapcsolattartó fél:</p> <p>Prof. Dr.-Ing. Uwe Menzel</p> <p>Telefon 0049 711 685-65417 Telefax 0049 711 685-63729 Cím Universität Stuttgart</p>

Lehrstuhl für Siedlungswasserwirtschaft und Wasserrecycling

Bandtäle 2, 70569 Stuttgart, Deutschland

Dies zusammengefasst möchte ich Ihnen nachfolgend die weiteren Schritte für eine gemeinsame Zusammenarbeit zwischen BIOMORV, der Universität Budapest, der Universität Stuttgart, der Plattform Umwelttechnik e.V. und unserem Mitgliedsunternehmen GARANT-Filter, ihrem Partner für die Rauchgasreinigung vorschlagen:

1. Detaillierte Vorstellung des Projektes beim Staatsministerium BW
2. Präsentation des Projektes beim Umweltministerium BW
3. Persönliche Vorstellung des Projektes im Rahmen der Donaunraumstrategie bei Herrn Minister Untersteller
4. Fortführung/ Koordination der Gespräche mit Frau Hilpert / Dr. Spieth Umwelttechnik BW
5. Stellung eines Förderantrages über die Plattform Umwelttechnik e.V. mit anschließender Koordination aller Partner.

Wir würden uns freuen wenn Sie dieser Vorgehensweise zustimmen könnten, und uns auch diesbezüglich kurzfristig Ihre Zustimmung schriftlich erteilen würden. Somit hätten wir die Voraussetzung geschaffen, dass wir noch vor der Sommerphase mit allen verantwortlichen technischen Partnern und auch den Ministerien bzw. Förderstellen die Gespräche führen könnten.

Lehrstuhl für Siedlungswasserwirtschaft und Wasserrecycling

Bandtäle 2, 70569 Stuttgart, Deutschland

Ezt összefoglalva Önök számára az alábbiakban szeretném javasolni a BIOMORV, a Budapesti Egyetem, a Stuttgarteri Egyetem, a Plattform Umwelttechnik e.V. és a mi tagvállalatunk, az Önök partnere, a GARANT-Filter közötti együttműködésnek a füstgáztisztítással kapcsolatos további lépéseit:

1. A projekt részletes bemutatása a Baden-Württembergi Államminisztériumban
2. A projekt prezentációja a Baden-Württembergi Környezetvédelmi Minisztériumban
3. A projekt személyes bemutatása a Duna-Stratégia keretében Untersteller Miniszter Úrnál
4. A megbeszélések folytatása / koordinációja Hilpert Asszonnyal / Dr. Spieth Úrral (Baden-Württembergi Környezettechnika)
5. Támogatási Kérelem benyújtása a Környezettechnikai Platform (Plattform Umwelttechnik e.V.)-on keresztül az összes partner ehhez csatlakozó koordinációjával.

Örölnénk, ha Önök ehhez az eljáráshoz hozzá tudnának járulni és számunkra erre vonatkozóan is rövid időn belül a hozzájárulásukat írásban megadnák. Ezzel meglennének a feltételek arra, hogy még a nyári szünet előtt az összes felelős műszaki partnerrel és a minisztériumokkal ill. támogató hivatalokkal tárgyalásokat tudnánk folytatni.

Ziel sollte es schlussendlich sein, dass wir dann zusammen die weiteren Entwicklungsschritte der Anlage festlegen, die Begleitung der Universitäten abstimmen um abschließend die dann optimierte Anlage messtechnisch zu begleiten. Dies wäre dann die Voraussetzung, Ihre Entwicklung, welche bisher nur durch private Finanzierung möglich war, vor allem in den osteuropäischen Euroländern im Zuge der Donauraumstrategie zu vermarkten.

In Erwartung einer erfolgreichen Zusammenarbeit verbleibe ich mit freundlichen Grüßen



Dipl. Ing. Michael Auer

Vorstandsvorsitzender der Plattform Umwelttechnik e.V.

Baden Württemberg

Legvégül az lenne a cél, hogy mi aztán együtt a létesítmény további fejlesztési lépéseit lerögzítsük, az egyetemek felügyeletét leegyeztessük, hogy az ezáltal optimalizált létesítményt mérés-technikailag is felügyelhessek. Ez lenne aztán annak a feltétele, hogy az Önök fejlesztését, amely eddig csak magánfinanszírozásból volt lehetséges, a Duna-Stratégia keretében főleg a kelet-európai országokban értékesítsék.

A sikeres együttműködés reményében maradok üdvözléssel



Dipl. Ing. Michael Auer

PU — Plattform Umwelttechnik e.V.

(Környezettechnikai platform bejegyzett egyesület)

igazgatóságának elnöke

Baden Württemberg